

POLÍTICA EDITORIAL

POLÍTICA EDITORIAL DA TRADTERM – Revista do Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia da FFLCH da USP.

A TradTerm acolhe estudos de caráter teórico ou aplicado, oriundos de qualquer área pertinente à tradução e à terminologia, desde que se tratem de contribuições inéditas, sob forma de artigos (máximo 25 páginas), resenhas (máximo 5 páginas), debates e outros. A critério da Comissão Editorial, poderão ser aceitas contribuições já publicadas mas de edição esgotada. Colaboradores de todos os países estão convidados a submeterem os seus trabalhos.

Os autores poderão submeter seus textos em versão integral bilíngüe (usualmente, português/inglês ou português/francês).

INSTRUÇÃO AOS AUTORES

1. DAS NORMAS GERAIS

1.1 A TradTerm, revista do Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, é publicada sob a orientação da Comissão de Publicação, auxiliada por um Conselho Editorial para a avaliação dos trabalhos submetidos para publicação.

1.2 Salvo casos excepcionais, a serem apreciados pela Comissão de Publicação, os trabalhos enviados para publicação devem ser inéditos, não sendo permitida a sua apresentação simultânea em outro periódico. A TradTerm reserva-se todos os direitos autorais sobre a sua edição das contribuições aceitas.

1.3 A TradTerm receberá para publicação trabalhos redigidos em português, inglês, francês ou espanhol. Na medida do possível, textos apresentados em língua estrangeira devem vir acompanhados de uma tradução integral para o português. A critério da Comissão de Publicação, poderão ser aceitos trabalhos em outras línguas.

1.4 Os trabalhos deverão ser enviados como anexo de mensagem por correio eletrônico.

1.5 A TradTerm reserva-se o direito de submeter todos os originais à apreciação da Comissão de Publicação e do Conselho Editorial, que dispõem de plena autoridade para decidir sobre a conveniência de sua aceitação, podendo, inclusive, reapresentá-los aos autores, com sugestões para que sejam feitas alterações necessárias no texto e/ou para que os adaptem às normas editoriais da Revista. A identidade dos membros do Conselho Editorial responsáveis pelo parecer emitido para cada texto específico permanecerá em sigilo.

1.6 Os conceitos emitidos nos trabalhos serão de responsabilidade exclusiva dos autores, não refletindo necessariamente a posição da Comissão de Publicação e do Conselho Editorial.

1.7 Cada autor terá direito a receber gratuitamente uma cópia da TradTerm.

2. DA APRESENTAÇÃO DOS ORIGINAIS

2.1 O original deve ser apresentado na seguinte seqüência: título do trabalho, nome(s) do(s) autor(es), resumo e unitermos em português e em língua estrangeira (inglês, francês ou espanhol), texto, referências bibliográficas. Se houver agradecimento, acrescentá-lo antes das referências bibliográficas. Em nota de rodapé da primeira página deve constar a filiação científica e/ou profissional do(s) autor(es).

2.2 Os resumos não devem ultrapassar 250 palavras. Os unitermos devem ser limitados ao máximo de 6.

2.3 Pedese que os textos sejam marginados à esquerda e digitados em espaço um e meio, sem divisão silábica. Os parágrafos devem vir assinalados com recuo de 1 cm na primeira linha.

2.4 Os seguintes itens devem ser observados na realização dos textos:

- itálico para palavras estrangeiras e neologismos;
- itálico para citações;
- itálico para títulos de obras e publicações, com apenas a primeira letra do título em caixa alta;
- as notas de rodapé devem ser inseridas como tais e não no final do artigo. Os respectivos números de referência – sempre em ordem numérica crescente – devem ser sobrescritos no texto, sem parênteses, imediatamente após a passagem a que se referem. Evite utilizar notas de rodapé para referências bibliográficas.

2.5 As indicações bibliográficas no corpo do texto deverão resumir-se à indicação do último sobrenome do autor e a data (ano) de publicação. No caso de mais de uma publicação do autor da mesma data, acrescentar à data a seqüenciação alfabética (1993a, 1993b, etc.).

2.6 As referências bibliográficas, ao final do texto, terão a seguinte estrutura:

2.6.1 Livros no todo – nome do(s) autor(es), data de publicação, título do livro (em itálico), local de publicação, editora, n.o(s) da(s) página(s);

2.6.2 Livros considerados em parte – nome do(s) autor(es), data de publicação, título do artigo, capítulo ou ensaio (sem destaque), a preposição "in" seguida das referências tal como indicadas em 2.7.1;

2.6.3 Artigo de periódico - nome do(s) autor(es), data de publicação, título do artigo (sem destaque), nome do periódico (em itálico), volume e n.º do periódico, e n.º da(s) página(s).

2.6.4 Só devem ser inseridas nas referências bibliográficas as obras efetivamente citadas no corpo do texto.

EDITORIAL POLICY

EDITORIAL POLICY OF TRADTERM – Journal of the Interdepartmental Centre for Translation and Terminology of the FFLCH/USP

TradTerm publishes theoretical and applied studies focusing on any subject field related to translation or terminology, provided they are unpublished work, in the form of articles (by 25 pages), reviews (by 05 pages), debates and otherwise. At the discretion of the Editorial Committee, contributions published elsewhere that are out of print may be accepted.

Authors from all countries are invited to submit their contributions.

Authors may submit their texts in full bilingual versions (as a rule, Portuguese/English or Portuguese/French).

INSTRUCTIONS TO AUTHORS

1. GENERAL RULES

1.1 TradTerm, Journal of the Interdepartmental Centre for Translation and Terminology of Institute of Philosophy, Language Studies and Human Sciences of the University of São Paulo, Brazil, is published under the supervision of its Editorial Committee, assisted by an Editorial Board for the evaluation of the papers submitted for publication.

1.2 Save for exceptional cases, at the discretion of the Editorial Committee, articles submitted for publication must be unpublished work, and shall not have been simultaneously submitted to other journals. TradTerm retains full copyright on the published texts.

1.3 TradTerm accepts articles written in Portuguese, English, French, or Spanish. As far as possible, texts submitted in a foreign language should be accompanied by an unabridged translation into Portuguese. At the discretion of the Editorial Committee, papers in other languages may also be accepted.

1.4 All contributions shall be forwarded as an attachment to an e-mail message.

1.5 TradTerm reserves itself the right to submit all originals to the evaluation of the Editorial Committee and of the Editorial Board, which have full authority to decide upon the convenience of their acceptance, and to return papers to their authors with suggestions regarding text changes and/or compliance with the journal format. The identity of the members of the Editorial Board responsible for assessing the texts shall be kept confidential.

1.6 The authors bear full responsibility for the opinions expressed in their respective articles, which do not necessarily reflect the position of the Editorial Committee and of the Editorial Board.

1.7 Each author is entitled to receive one copy of TradTerm and 10 reprints of his/her published text.

2. SUBMISSION OF THE ORIGINALS

2.1 The original is to be presented in the following sequence: title; name(s) of the author(s), abstract and keywords in Portuguese and in a foreign language (English, French or Spanish), text, references. If any acknowledgements are to be included, insert them before the references. The authors' home institution should appear in a footnote on the first page of the text.

2.2 Abstracts should not exceed 250 words. Keywords should be limited to a maximum of 6.

2.3 Authors are requested to use left alignment, one and a half line spacing and no hyphenation. Paragraphs should be formatted with an 0.25" first-line indentation.

2.4 The following should be observed while typing texts:

- italics for quotations;
- italics to indicate foreign words and neologisms;
- italics to indicate the title of books and journals; capitalise only the first letter of the first word of the title;
- footnotes should be inserted as such, i.e. not as end-notes. The respective reference numbers – always in ascending order – should be formatted as superscript in the text, without parentheses, immediately after the passage they relate to. Avoid using footnotes for bibliographical references.

2.5 Bibliographical references in the body of the text should be limited to the indication of the author's last surname and the date (year) of publication. In case of more than one publication of the same author with the same date, add an alphabetical sequence (1993a, 1993b, etc.).

2.6 References, to be inserted at the end of the text, shall be structured as follows:

2.6.1 Books as a whole – author(s)'s name(s), date of publication, title (in italics), place, publisher, page numbers;

2.6.2 Books referred to in part – author(s)'s name(s), date of publication, title of the article, chapter or essay (no special marking), the preposition “In” followed by the references as indicated under 2.7.1;

2.6.3 Article published in a journal – author(s)'s name(s), date of publication, title of the article (no special marking), name of the journal (in italics), volume and number of the journal, and page(s).

2.6.4 Only include in the references section works actually cited in the body of the text.